


THEIR EYES



THROUGH THEIR EYES

بَابُ عَمْرٍاءَ



A YEAR OF
CELEBRATIONS
2019



مملكة البحرين
Bahrain Authority for
Culture & Antiquities

It began with an idea to compile the stories of two people. Individuals with their current roles, quite far from that of an artist seeking to present his or her creative output in private and public platforms. This collection of works reveals an artistic side through perceptively captured photographs and paintings with meticulous and patient brush strokes, which I still recall every detail of during their creation.

At a dinner gathering in Muharraq, the idea of the exhibition was visualized after a spontaneous conversation with them. We discussed various ideas to bring the two sides together. Through these creative works we are invited to see an aspect of their personalities unknown to many.

Here we meet, between the heritage of the place and the celebration of its centennial, between images that tell the history of our land and the details of the sky and sea.

The images take us on a journey through an eye that saw beauty with all its details and translated it to an art asking time to stand still. In the captured details, seasons and people become part of a visual diary that observes the birth of beauty.

On the other side of this duality, we are told stories of familiar faces; faces that represent faces of family members and others that tackle humanitarian causes.

Stories through eyes brimming with resolve revealing pain of a cause not yet resolved, through the eyes of the Palestinian man and on to her passion for architecture and the genius of Hassan Fathi. And then the face of my father whose fine details I can recall perfectly down to the smallest line, and how she sat there in the same place for hours on end, patiently and accurately forming and shaping his features.

Hala bint Mohammed Al Khalifa

في البدء أتت الفكرة لتجميع حكايات مختلفة لشخصيتين لكل منهما دور مختلف تماماً عن دور الفنان الساعي وراء المشاركات الخاصة او العامة لطرح منتوجه الابداعي.. هنا في هذا اللقاء محاولة للكشف عن الجانب الفني لديهما، والذي تشكل في صور التقطت بإتقان ولوحات رُسِمَت بصبر ودقة، ولازلت أذكر تفاصيل تشكيلها.

في المحرق وفي أمسية عشاء أتت فكرة المعرض بعد أحاديث عفوية معهما، تبلورت مجموعة من الأفكار للجمع بينهما ليس في سياق رسمي للتنسيق أو حول شؤون العمل، بل في حيز آخر يضعنا جميعاً أمام هواية فيها من الإبداع ما يولد الجمال، فيها نطلع على جزء من شخصيتهما قد لا يكون معروفًا لدى الجميع.

هنا نلتقي، بين عراقة المكان والاحتفال بمئويته وبين صور تحكي تاريخ أرضنا وتفاصيل السماء والبحر ..

الصور تروي عن عين رأت الجمال بتفاصيله وترجمته فنًا يتوقف الزمن عندها، تسجل التفاصيل لتكون شاهده على فصول وأشخاص، ولتكون جزءًا من ذاكرة بصرية تشهد ميلاد الجمال.

والجزء الثاني من هذه التوأمة يحكي قصص وجوه مألوفة.. وجوه تمثل ثوابت أسرية وقضايا إنسانية.

بين العيون الممتلئة بالقوة والإصرار تحكي ألم قضية لم تُحسم بعد، بين عيون الرجل الفلسطيني إلى شغفها بالعمارة وبعبقية حسن فتحي.. نأتي إلى وجه أبي بأدق تفاصيله التي أعرف كل خطوطها، وأذكر جلوسها في المكان نفسه لساعات.. بصبر ودقة.

تأخذني الذاكرة لذلك المكان الذي لازال على هيئته الأولى، بالقرب من طاولة الطعام التي شهدت تبلور لوحات تتشكل فيها ملامح الأسرة.. زوج وأبناء، جدّ، وأمير لا يزال القلب ينبض حبًا له.

هنا نكشف عن جانب آخر للشيخة مَيّ والشيخ خالد جانب شخصي فيه نفتح باب المشاركة لعرض جزء من محطات كان لابد أن تُحكي وتُدَوّن.

هالا بنت محمد آل خليفة

مي
بنت محمد
آل خليفة

MAI
BINT MOHAMMED
AL KHALIFA



The late SH. Ebrahim bin
Mohamed Al Khalifa
1987

المغفور له الشيخ إبراهيم بن
محمد آل خليفة



The late Amir H.H.SH Isa
bin Salman Al Khalifa
1991

المغفور له سمو الأمير
الشيخ عيسى بن سلمان آل
خليفة طيب الله ثراه



SH. Mohamed bin Khalid
Al Khalifa
1985

الشيخ محمد بن خالد ال
خليفة



The late SH. Khalid bin
Mohamed Al Khalifa
1993

المغفور له الشيخ خالد بن
محمد ال خليفة



Khalid bin Mohamed
Al Khalifa
1985

خالد بن محمد آل خليفة



Hala bint Mohamed
Al Khalifa
1984

هالا بنت محمد آل خليفة



Zain bint Mohamed
Al Khalifa
1992

زين بنت محمد آل خليفة



AbdulAziz bin Mohamed
Al Khalifa
1988

عبد العزيز بن محمد آل
خليفة



AbdulAziz bin Mohamed
Al Khalifa
1986

عبد العزيز بن محمد آل خليفة



Huda AlSaie
1987

هدى الساعي



Intifatha in Honor
of Palestine
1988

خالد
بن علي
آل خليفة

KHALID
BIN ALI
AL KHALIFA

ياسين





Each of us is the leader
of the same team in the
same journey
Hawar Islands

كل منا قائد لذات الفريق في
ذات الطريق
جزر حوار

Water reflects the beauty of
what in the sky
Hawar Islands

يعكس الماء جمال ما في
السماء
جزر حوار



The departure continues
Tubli Bay

ويستمر الرحيل
خليج توبلي



Our time passes between
tides and the sea remains
uniting us
Hawar Islands

ويمر وقتنا بين جزر ومد ويبقى
البحر يجمع بيننا
جزر حوار



I came here and I will
stay here
Muharrag

جئت هنا وسأبقى هنا
المحرق



The infinite horizon is
my destination
Tubli Bay

لأفق اللامتناهي محطة وصولي
خليج توبلي



May time allows me to
see you sail far away and
come back to me
Muharrag

عسى الزمان ان يمهلني لأراك
تبحرين بعيدا وتعودين
المحرق

All these details are
longing to the sea
Muharrag

كل تلك التفاصيل تهفو إلى
البحر
المحرق



The hard rocks of the
mountains are being kind
to the Ibex
Hawar Islands

صخور الجبال الحادة تحنو على
الوعول والأراوي
جزر حوار



Each hit carried a story
Muharraq

كل طرقة تحمل قصة
المحرق



I denied and hid the
wound of her arrow, no
pain for the wounds made
by my beloved ones
Hawar Islands

جَدَدْتُهَا وَكَتَمْتُ السَّهْمَ
فِي كَيْدِي
جَرَحَ الْأَحِبَّةَ عِنْدِي غَيْرَ ذِي أَلَمٍ
جَزْرُ حَوَارِ



We arrived at a beach that
embraces our longing
Hawar Islands

وَصَلْنَا لِسَاطِئِهِ يَحْتَضِنُ
شَوْقَنَا شَوْقَهُ
الْمَحْرُوقِ جَزْرُ حَوَارِ



We fly then land to
resume flying
Karanah Beach

نطير لنحط لنعاود الطيران
ساحل كرانة



Quiet look for sharp
features
Hawar Islands

نظرة هادئة لملامح حادة
المحرق جزر حوار



Move away and see all
big things getting smaller
and fade
Northern Bahrain

ابتعد ترى كل كبير يصغر
ويتلاشي
شمال البحرين

I know very well where I
was, where I am now and
where to go
Northern Bahrain

علم جيدا أين كنت وأين أنا الآن
والى أين اتجه
شمال البحرين



Catch up with the herd
Northern Bahrain

اللاحق بالسرب
شمال البحرين



A transit traveler
Northern Bahrain

العابر الساري
شمال البحرين



I Embrace the sky and the
wind carries me
Tubli Bay

حتضن السماء فيحملني
اليها الهواء
خليج توبلي



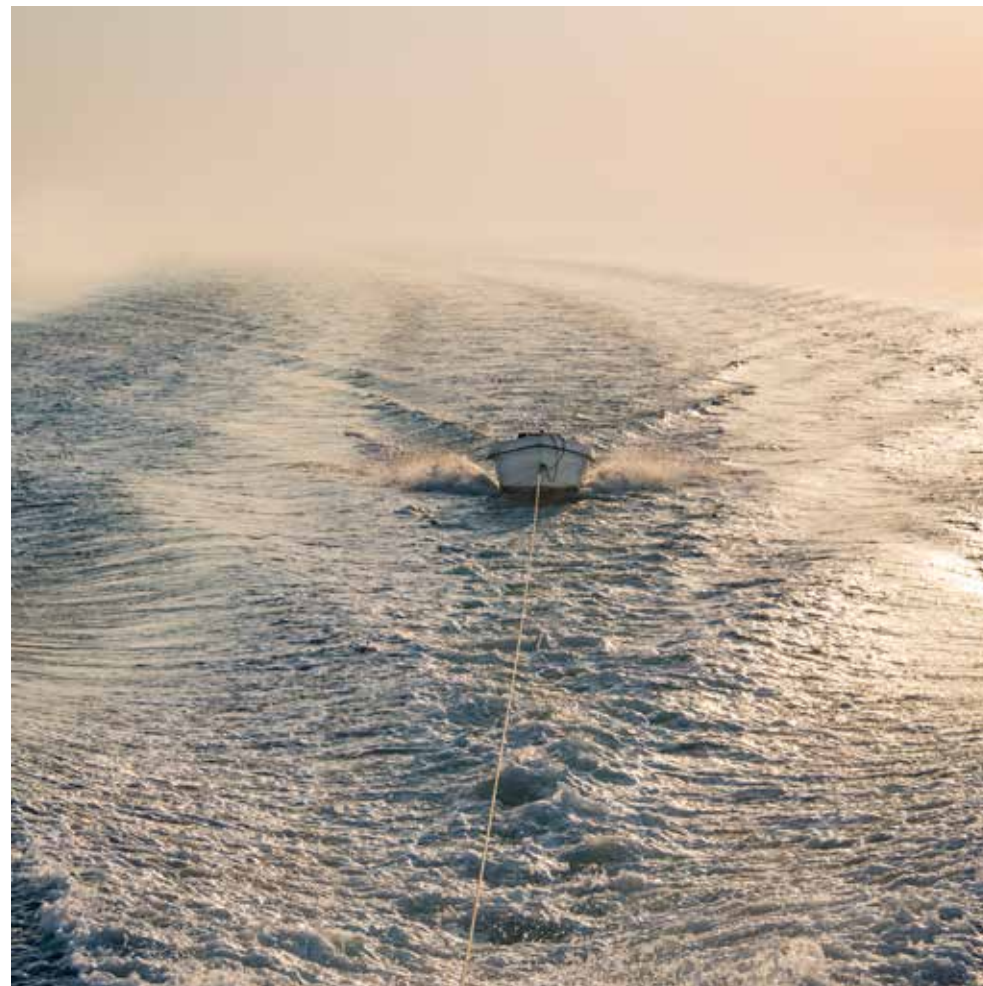
A never-ending journey
as long as your wings are
able to carry you
Northern Bahrain

رحلتك لا تنتهي مادامت
اجنحتك قادرة على حملك
شمال البحرين



Our only way is to be
passers-by
Northern Mashtan Island

سبيلنا الوحيد ان نكون عابري
سبيل
شمال جزيرة مشتان



let the connection rope tight
Northern Mashtan Island

حبل الوصل خله مشدود
شمال جزيرة مشتان



In the highest of
mountains my refuge is
Hawar Islands

في أعلى الجبال ملجأ
جزر حوار



Five fishermen
Mina Salman

خمسة صيادين
ميناء سلمان



Free as a bird
Muharraq

حر كالطير
المحرق



Wires woven to tell the
story of the sea
Between Manama and
Muharraq

أسلاك حيكت لتحكى قصة
البحر
ما بين المنامة والمحرق

